

APRIL 20, 2025
EASTER SUNDAY
DOMINGO DE RESURRECCIÓN



PRELUDE + PRELUDIO

*When I Survey the
Wondrous Cross / Watts &
Mason*

*Cuando contemplo la
maravillosa cruz / Watts &
Mason*

arr. Pam Asberry, Pianist

*Please prepare for worship by opening your heart,
lowering your voice and silencing your cell phone.*

1

Amazing Grace
Lutheran Church



April 20, 2025

Easter Sunday

Welcome!
¡ Bienvenidos !

He is risen!
He is risen indeed!

¡Él ha resucitado!
¡Él ha resucitado!

2

Opening Hymn + Himno de Apertura
Jesus Christ Is Risen Today ELW #365
El Señor Resucitó LLC #355

Jesus Christ is risen
today, Alleluia!
Our triumphant holy
day, Alleluia!
Who did once upon
the cross, Alleluia!
Suffer to redeem our
loss. Alleluia!

El Señor resucitó,
¡Aleluya!
Muerte y tumba ya
venció, ¡Aleluya!
Con su fuerza y su
virtud, ¡Aleluya!
Cautivó la
esclavitud. ¡Aleluya!

3

Jesus Christ Is Risen Today ELW #365
El Señor Resucitó LLC #355

Hymns of praise then
let us sing, Alleluia!
Unto Christ, our
heavenly king,
Alleluia!
Who endured the
cross and grave,
Alleluia!
Sinners to redeem
and save. Alleluia!

El que al polvo se
humilló, ¡Aleluya!
Con poder se
levantó; ¡Aleluya!
Y a su eterna
majestad, ¡Aleluya!
Cantará la
cristiandad: ¡Aleluya!

4

Jesus Christ Is Risen Today ELW #365
El Señor Resucitó LLC #355

But the pains which
he endured, Alleluia!
Our salvation have
procured; Alleluia!
Now above the sky
he's king, Alleluia!
Where the angels
ever sing. Alleluia!

Y el que tanto así
sufrió, ¡Aleluya!
Y en desolación se
vio, ¡Aleluya!
Hoy en gloria
celestial, ¡Aleluya!
Reina vivo e
immortal. ¡Aleluya!

5

Jesus Christ Is Risen Today ELW #365
El Señor Resucitó LLC #355

Sing we to our God
above, Alleluia!
Praise eternal as his
love; Alleluia!
Praise him, all you
heavenly host,
Alleluia!
Father, Son, and
Holy Ghost. Alleluia!

Jesús, nuestro
Salvador, ¡Aleluya!
De la muerte
vencedor, ¡Aleluya!
En Ti haznos
esperar, ¡Aleluya!
Y cantemos sin
cesar: ¡Aleluya!

6

Resurrection Litany + Resurrección Letanía

A. It was early in the morning. Still dark. The dawn just starting to cut through the fog.

The air hung heavy with expectation, as if the earth itself were holding its breath.

Era temprano en la mañana. Cuando aún estaba oscuro. El amanecer comenzaba a salir a través de la neblina.

Ellos se encontraban ansiosos con una expectativa pesada, como que si la tierra los dejaba sin aliento.

7

Resurrection Litany + Resurrección Letanía

C. The cross still casts it's shadow. His voice still rings out:
It Is Finished.
Into your hands I commit my spirit.

La cruz daba su sombra. Su voz aún se escuchaba. Ha terminado. Entre tus manos yo encomiendo mi espíritu.

8

Resurrection Litany + Resurrección Letanía

Mary started out for the tomb, early on the first day of the week. Her eyes still clouded with grief and sorrow.

A vineyard garden tomb. A stone, rolled away. The guards asleep at its side.

A. María salió para el sepulcro, muy temprano en el primer día de la semana. Sus ojos aun nublados de pena y tristeza.

C. Un sepulcro en un huerto de viñedo. Una piedra se rodó. Los guardias estaban durmiendo a un lado.

9

Resurrection Litany + Resurrección Letanía

A. A pile of clothes, folded in an empty tomb.

C. Peter and John, running in with disbelief. Walking out with questions and with hope.

Un montón de ropa, doblada en un sepulcro vacío

Pedro y Juan, llegaron corrieron con incredulidad. Se fueron caminando con preguntas y esperanza.

10

Resurrection Litany + Resurrección Letanía

But Mary stays behind.
To weep in the garden.
And we weep with her.
There is so much loss.
So much grief. So
much death.

**With her we look up,
and through her
tears we see angels,
seated in victory on
top of the stone.**

A. Pero María se queda
atrás. Llorando en el
sepulcro y nosotros
lloramos con ella. Hay
tanta perdida. Tanto
dolor. Tanta muerte.

**C. Con ella miramos
para arriba, y a través
de sus lagrimas
Vemos a los ángeles,
sentados en victoria
encima de la piedra.**

11

Resurrection Litany + Resurrección Letanía

A. Do not be afraid,
they tell us. He is not
here. Why do you look
for the living among
the dead?
He...Is...Not...Here.

**C. From the garden
she hears a voice:
Why are you
weeping? Whom do
you seek?**

No teman, ellos nos
dicen. Él no está aquí
¿Porque buscas lo
viviente entres la
muerte?
Él... No...Está... Aquí

**Desde el huerto ella
escucha una voz:
¿Porque estás
llorando? ¿A quién
buscas?**

12

Resurrection Litany + Resurrección Letanía

She still can't see. The sun is rising. But Mary's heart starts beating with tremors of hope. Whom do you seek? He is not here.

And like a voice from heaven, She hears that voice. The voice she is longing for. The gardener speaks her name: Mary.

A. Ella aún no puede ver. El sol está saliendo. Pero el corazón de María está latiendo con temblores de esperanza. ¿A quién buscas? Él no está aquí.

C. Y como una voz del cielo, ella escucha esa voz. La voz que estaba esperando. El jardinero dice su nombre: María.

13

Resurrection Litany + Resurrección Letanía

A. Jesus looks at you and Jesus speaks your name. The world is new as he speaks your name. You are made new as he speaks your name.

**C. What the angels said was true
And it is true today.**

Jesús te mira y Jesús dice tu nombre. El mundo es nuevo cuando él dice tu nombre. Te hace nuevo, nueva cuando él dice tu nombre.

**Lo que dijeron los ángeles es cierto
Y todavía es cierto hoy en día.**

14

Resurrection Litany + Resurrección Letanía

Jesus is alive.
 Jesus walks.
 Easter is announced by
 every breath he takes.
 Easter means that love
 has won.
 Death is finished. Satan
 is doomed.
 Evil is conquered. God
 is good.

A. Jesús está vivo.
 Jesús camina. La
 Pascua se anuncia con
 cada respiro que él
 toma. La Pascua
 significa que el amor
 ganó. La Muerte está
 terminada. Satanás
 está derrotado. Lo malo
 se ha conquistado. Dios
 es bueno.

15

Resurrection Litany + Resurrección Letanía

Love's redeeming
 work is done.
 It is finished.
 It...Is...finished.
 He is not dead.
 He. Is. Alive.
 Aleluia!

C. El trabajo del
 amor redentor está
 terminado.
 Todo está
 cumplido.
 Él no está muerto.
 El. Está. Vivo.

Aleluia!

16

Prayer of the Day + Oración del Día

A. God the Source of All Life:

Dios, fuente de toda la vida.

C. We live in a world where death gets all the attention. We see it ever day on the news, it is in our entertainment, and our experience. We know the story of Easter

Vivimos en un mundo donde la muerte recibe toda la atención. La vemos todos los días en las noticias, en nuestros entretenimientos y en nuestras experiencias. Nosotros sabemos la historia de la Pascua,

17

Prayer of the Day + Oración del Día

and we long to believe that we are part of that story too. But death is relentless. So, let this day be more than shouts of Christ is risen! Open our grief filled eyes to see life as it emerges from the grave, to believe that death has been conquered and life wins out.

y nosotros deseamos creer que somos parte de esta historia también, pero la muerte es implacable. Abre nuestros ojos llenos de duelo para ver la vida que sale de la tumba para creer que la muerte ha sido conquistada y la vida es la que gana.

18

Prayer of the Day + Oración del Día

Recreate us into a people who rise from the shadows of death and fear, to confidently bear witness to your power to transform death into life, hopelessness and futility into possibility and joy, so that

C. Recréanos a ser un pueblo que se levanten de las sombras de la muerte y el miedo, para testificar con coraje a tu capacidad de transformar la muerte a la vida, desesperación e inutilidad en posibilidad y alegría, para que

19

Prayer of the Day + Oración del Día

**one day we may look forward to crossing the gate of death to eternal life, where your Son, Jesus Christ, lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.
Amen.**

**un día podemos mirar hacia adelante a cruzar la puerta de la muerte a la vida eterna, donde tu Hijo, Jesucristo, vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un Dios, ahora y siempre.
Amén.**

20

Kyrie

Refrain

Ky-ri-e e-lei-son, on our world and on our way.

Ky-ri-e e-lei-son, ev-'ry day.

21

Kyrie

1 For peace in the world, for the health of the church, for the

u - ni - ty of all; for

this ho - ly house, for all who wor-ship and praise,

let us pray to the Lord, let us pray to the Lord. *Refrain*

22

Kyrie

Refrain

Ky-ri-e e-lei-son, on our world and on our way.

Ky-ri-e e-lei-son, ev-'ry day.

23

Kyrie

2 That we may live out your im-passioned re-sponse to the

hun-gry and the poor; that

we may live out truth and jus-tice and grace,

Refrain

let us pray to the Lord, let us pray to the Lord.

24

Kyrie

Refrain

Ky-ri-e e-lei-son, on our world and on our way.

Ky-ri-e e-lei-son, ev'-ry day.

25

Kyrie

3 For peace in our hearts, . . . for peace in our homes, . . for

friends and fam - i - ly; for

life and for love, for our work and our play,

let us pray to the Lord, let us pray to the Lord. *Refrain*

26

Kyrie

Refrain

Ky-ri-e e-lei-son, on our world and on our way.

Ky-ri-e e-lei-son, ev-ry day.

27

Glory to God

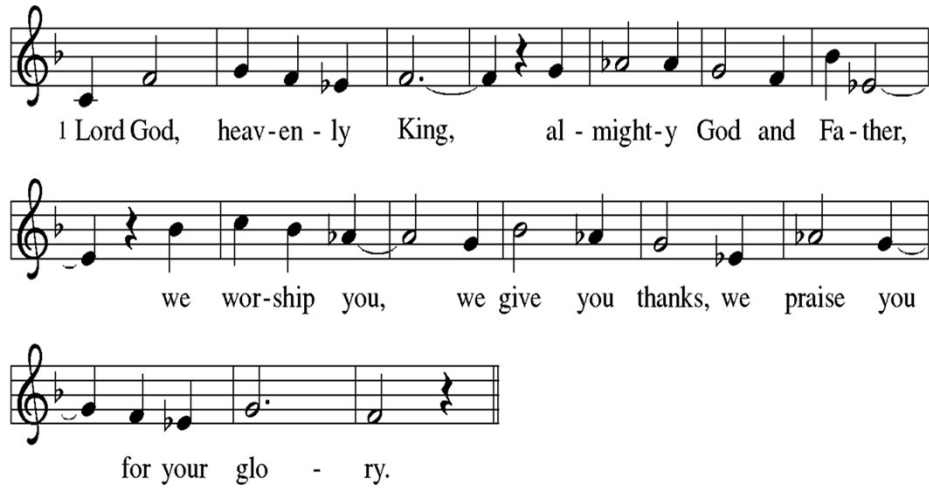
Refrain

Glo-ry to God in the high-est, the high-est, and

peace to God's peo-ple on earth.

28

Glory to God



I Lord God, heav-en - ly King, al - might-y God and Fa - ther,
we wor-ship you, we give you thanks, we praise you
for your glo - ry.

29

Glory to God

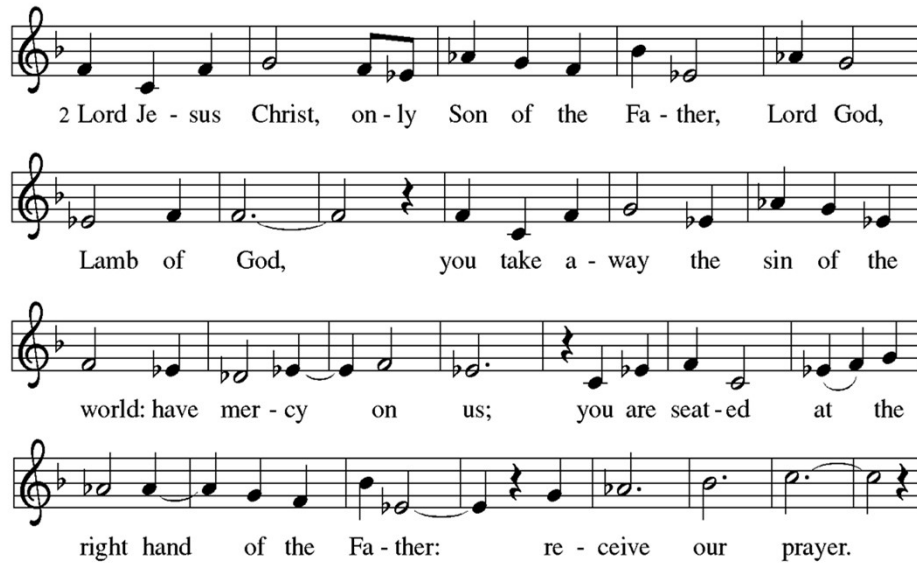
Refrain



Glo - ry to God in the high - est, the high - est, and
peace to God's peo - ple on earth.

30

Glory to God



2 Lord Je - sus Christ, on - ly Son of the Fa - ther, Lord God,
Lamb of God, you take a - way the sin of the
world: have mer - cy on us; you are seat - ed at the
right hand of the Fa - ther: re - ceive our prayer.

31

Glory to God



Refrain
Glo - ry to God in the high - est, the high - est, and
peace to God's peo - ple on earth.

32

Glory to God

3 For you a -

lone are the Ho - ly One, you a - lone are the Lord,

you a - lone are the Most High, Je - sus Christ, with the

Ho - ly Spir - it, in the glo - ry of God the Fa - ther.

A - men. A - men. A - men.

33

Glory to God

Final refrain

Glo - ry to God in the high - est, the high - est, and peace to God's

peo - ple on earth. Glo - ry to God in the high -

est, the high - est, and peace to God's peo - ple on earth.

34

First Reading + Primera Lectura

Acts 10:34-43

Then Peter began to speak to them: "I truly understand that God shows no partiality,³⁵ but in every nation anyone who fears him and does what is right is acceptable to him.³⁶ You know the message he sent to the people of Israel, preaching peace by Jesus Christ—he is Lord of all.

Hechos 10:34-43

Pedro entonces comenzó a hablar, y dijo: —Ahora entiendo que de veras Dios no hace diferencia entre una persona y otra,³⁵ sino que en cualquier nación acepta a los que lo reverencian y hacen lo bueno.³⁶ Dios habló a los descendientes de Israel, anunciando el mensaje de paz por medio de Jesucristo, que es el Señor de todos.

35

First Reading + Primera Lectura

³⁷ That message spread throughout Judea, beginning in Galilee after the baptism that John announced:³⁸ how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and with power; how he went about doing good and healing all who were oppressed by the devil, for God was with him.

³⁷ Ustedes bien saben lo que pasó en toda la tierra de los judíos, comenzando en Galilea, después que Juan proclamó que era necesario bautizarse.³⁸ Saben que Dios llenó de poder y del Espíritu Santo a Jesús de Nazaret, y que Jesús anduvo haciendo bien y sanando a todos los que sufrían bajo el poder del diablo. Esto pudo hacerlo porque Dios estaba con él,

36

First Reading + Primera Lectura

³⁹ We are witnesses to all that he did both in Judea and in Jerusalem. They put him to death by hanging him on a tree; ⁴⁰ but God raised him on the third day and allowed him to appear, ⁴¹ not to all the people but to us who were chosen by God as witnesses, and who ate and drank with him after he rose from the dead.

³⁹ y nosotros somos testigos de todo lo que hizo Jesús en la región de Judea y en Jerusalén. Después lo mataron, colgándolo en una cruz. ⁴⁰ Pero Dios lo resucitó al tercer día, e hizo que se nos apareciera a nosotros. ⁴¹ No se apareció a todo el pueblo, sino a nosotros, a quienes Dios había escogido de antemano como testigos. Nosotros comimos y bebimos con él después que resucitó.

37

First Reading + Primera Lectura

⁴² He commanded us to preach to the people and to testify that he is the one ordained by God as judge of the living and the dead. ⁴³ All the prophets testify about him that everyone who believes in him receives forgiveness of sins through his name."

A. Word of God, Word of Life.

C. Thanks be to God.

⁴² Y él nos envió a anunciarle al pueblo que Dios lo ha puesto como Juez de los vivos y de los muertos. ⁴³ Todos los profetas habían hablado ya de Jesús, y habían dicho que quienes creen en él reciben por medio de él el perdón de los pecados.

38

Second Reading + Segunda Lectura

1 Corinthians 15:9-28

For I am the least of the apostles, unfit to be called an apostle, because I persecuted the church of God. ¹⁰ But by the grace of God I am what I am, and his grace toward me has not been in vain. On the contrary, I worked harder than any of them—though it was not I, but the grace of God that is with me.

1 Corintios 15:9-28

Pues yo soy el menos importante de los apóstoles, y ni siquiera merezco llamarme apóstol, porque perseguí a la iglesia de Dios. ¹⁰ Pero soy lo que soy porque Dios fue bueno conmigo; y su bondad para conmigo no ha resultado en vano. Al contrario, he trabajado más que todos ellos; aunque no he sido yo, sino Dios, que en su bondad me ha ayudado.

39

Second Reading + Segunda Lectura

¹¹ Whether then it was I or they, so we proclaim and so you have come to believe. ¹² Now if Christ is proclaimed as raised from the dead, how can some of you say there is no resurrection of the dead? ¹³ If there is no resurrection of the dead, then Christ has not been raised;

¹¹ Lo que importa es que, tanto yo como ellos, esto es lo que hemos predicado, y esto es lo que ustedes han creído. ¹² Pero si nuestro mensaje es que Cristo resucitó, ¿por qué dicen algunos de ustedes que los muertos no resucitan? ¹³ Porque si los muertos no resucitan, entonces tampoco Cristo resucitó;

40

Second Reading + Segunda Lectura

¹⁴ and if Christ has not been raised, then our proclamation has been in vain and your faith has been in vain. ¹⁵ We are even found to be misrepresenting God, because we testified of God that he raised Christ—whom he did not raise if it is true that the dead are not raised.

¹⁴ y si Cristo no resucitó, el mensaje que predicamos no vale para nada, ni tampoco vale para nada la fe que ustedes tienen. ¹⁵ Si esto fuera así, nosotros resultaríamos ser testigos falsos de Dios, puesto que estaríamos afirmando en contra de Dios que él resucitó a Cristo, cuando en realidad no lo habría resucitado si fuera verdad que los muertos no resucitan.

41

Second Reading + Segunda Lectura

¹⁶ For if the dead are not raised, then Christ has not been raised. ¹⁷ If Christ has not been raised, your faith is futile and you are still in your sins. ¹⁸ Then those also who have died in Christ have perished. ¹⁹ If for this life only we have hoped in Christ, we are of all people most to be pitied.

¹⁶ Porque si los muertos no resucitan, entonces tampoco Cristo resucitó; ¹⁷ y si Cristo no resucitó, la fe de ustedes no vale para nada: todavía siguen en sus pecados. ¹⁸ En este caso, también están perdidos los que murieron creyendo en Cristo. ¹⁹ Si nuestra esperanza en Cristo solamente vale para esta vida, somos los más desdichados de todos.

42

Second Reading + Segunda Lectura

²⁰ But in fact Christ has been raised from the dead, the first fruits of those who have died. ²¹ For since death came through a human being, the resurrection of the dead has also come through a human being; ²² for as all die in Adam, so all will be made alive in Christ.

²⁰ Pero lo cierto es que Cristo ha resucitado. Él es el primer fruto de la cosecha: ha sido el primero en resucitar. ²¹ Así como por causa de un hombre vino la muerte, también por causa de un hombre viene la resurrección de los muertos. ²² Y así como en Adán todos mueren, así también en Cristo todos tendrán vida.

43

Second Reading + Segunda Lectura

²³ But each in his own order: Christ the first fruits, then at his coming those who belong to Christ. ²⁴ Then comes the end, when he hands over the kingdom to God the Father, after he has destroyed every ruler and every authority and power. ²⁵ For he must reign until he has put all his enemies under his feet.

²³ Pero cada uno en el orden que le corresponda: Cristo en primer lugar; después, cuando Cristo vuelva, los que son suyos. ²⁴ Entonces vendrá el fin, cuando Cristo derrote a todos los señoríos, autoridades y poderes, y entregue el reino al Dios y Padre. ²⁵ Porque Cristo tiene que reinar hasta que todos sus enemigos estén.

44

Second Reading + Segunda Lectura

²⁶ The last enemy to be destroyed is death. ²⁷ For "God has put all things in subjection under his feet." But when it says, "All things are put in subjection," it is plain that this does not include the one who put all things in subjection under him.

²⁶ y el último enemigo que será derrotado es la muerte. ²⁷ Porque Dios lo ha sometido todo bajo los pies de Cristo. Pero cuando dice que todo le ha quedado sometido, es claro que esto no incluye a Dios mismo, ya que es él quien le sometió todas las cosas.

45

Second Reading + Segunda Lectura

²⁸ When all things are subjected to him, then the Son himself will also be subjected to the one who put all things in subjection under him, so that God may be all in all.

²⁸ Y cuando todo haya quedado sometido a Cristo, entonces Cristo mismo, que es el Hijo, se someterá a Dios, que es quien sometió a él todas las cosas. Así, Dios será todo en todo.

A: Word of God, Word of Life!

C: Thanks be to God!

A: Palabra del Señor,
C: ¡Gracias a Dios!

46

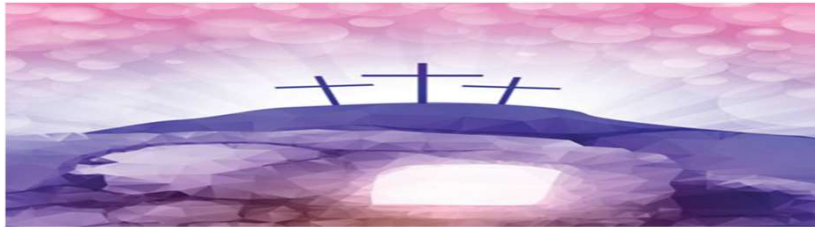
ALLELUIA / ACLAMACION DEL EVANGELIO

P: A reading from the Gospel according to Luke in the 24th chapter.

P: El Santo Evangelio según Lucas Capitulo 24

C: Glory to you, O Lord!

C: Gloria a ti, O Señor!



47

ALLELUIA

Al-le - lu - ia. Lord, to whom shall we go? You have the
words of e - ter - nal life. Al-le - lu - ia.
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

48

Gospel + Evangelio

Luke 24:1-12

¹ On the first day of the week, at early dawn, [the women] came to the tomb, taking the spices that they had prepared. ² They found the stone rolled away from the tomb, ³ but when they went in, they did not find the body.

Lucas 24:1-1

1 pero el primer día de la semana regresaron al sepulcro muy temprano, llevando los perfumes que habían preparado. **2** Al llegar, se encontraron con que la piedra que tapaba el sepulcro no estaba en su lugar; **3** y entraron, pero no encontraron el cuerpo del Señor Jesús.

49

Gospel + Evangelio

Luke 24:1-12

⁴ While they were perplexed about this, suddenly two men in dazzling clothes stood beside them. ⁵ The women were terrified and bowed their faces to the ground, but the men said to them, "Why do you look for the living among the dead? He is not here, but has risen.

Lucas 24:1-1

4 No sabían qué pensar de esto, cuando de pronto vieron a dos hombres de pie junto a ellas, vestidos con ropas brillantes. **5** Llenas de miedo, se inclinaron hasta el suelo; pero aquellos hombres les dijeron: Por qué buscan ustedes entre los muertos al que está vivo?

50

Gospel + Evangelio

Luke 24:1-12

⁶ Remember how he told you, while he was still in Galilee, ⁷ that the Son of Man must be handed over to sinners, and be crucified, and on the third day rise again.”

Lucas 24:1-1

6 No está aquí, sino que ha resucitado. Acuérdense de lo que les dijo cuando todavía estaba en Galilea: **7** que el Hijo del hombre tenía que ser entregado en manos de pecadores, que lo crucificarían y que al tercer día resucitaría.

51

Gospel + Evangelio

Luke 24:1-12

⁸ Then they remembered his words, ⁹ and returning from the tomb, they told all this to the eleven and to all the rest. ¹⁰ Now it was Mary Magdalene, Joanna, Mary the mother of James, and the other women with them who told this to the apostles. ¹

Lucas 24:1-1

8 Entonces ellas se acordaron de las palabras de Jesús, **9** y al regresar del sepulcro contaron todo esto a los once apóstoles y a todos los demás. **10** Las que llevaron la noticia a los apóstoles fueron María Magdalena, Juana, María madre de Santiago, y las otras mujeres.

52

Gospel + Evangelio

Luke 24:1-12

¹¹ But these words seemed to them an idle tale, and they did not believe them. ¹² But Peter got up and ran to the tomb; stooping and looking in, he saw the linen cloths by themselves; then he went home, amazed at what had happened.

P: The Easter Gospel of the Lord!

C: Praise to you, O Christ!

Lucas 24:1-11

¹¹ Pero a los apóstoles les pareció una locura lo que ellas decían, y no querían creerles. ¹² Sin embargo, Pedro se fue corriendo al sepulcro; y cuando miró dentro, no vio más que las sábanas. Entonces volvió a casa, admirado de lo que había sucedido

53

Gospel + Evangelio

¹⁸ Mary Magdalene went and announced to the disciples, "I have seen the Lord"; and she told them that he had said these things to her.

P. The Easter Gospel of the Lord!

C. Praise to you, O Christ!

¹⁸ Entonces María Magdalena fue y contó a los discípulos que había visto al Señor, y también les contó lo que él le había dicho.

54

Children's message

Mensaje
juvenil



55

The Sermon El sermón

“Duh!”

**Pastor Mike
Millum**



56

Hymn of the Day + Himno del día
CHRIST IS RISEN! ALLELUIA! ELW #382
CRISTO HA RESUCITADO! ¡ALELUYA!

Verse 1

Christ is risen! Alleluia!
 Risen our victorious
 head!
 Sing his praises!
 Alleluia!
 Christ is risen from the
 dead!
 Gratefully our hearts
 adore him

Verso 1

¡Cristo ha resucitado!
 ¡Aleluya!
 ¡Resucitó nuestra cabeza
 victoriosa!
 ¡Cantad sus alabanzas!
 ¡Aleluya!
 ¡Cristo ha resucitado de
 entre los muertos!
 Con gratitud, nuestros
 corazones lo adoran

57

Hymn of the Day + Himno del día
CHRIST IS RISEN! ALLELUIA! ELW #382
CRISTO HA RESUCITADO! ¡ALELUYA!

Verse 1

as his light once more
 appears;
 bowing down in joy
 before him,
 rising up from griefs
 and tears.

Verso 1

al aparecer su luz una
 vez más;
 inclinándose con alegría
 ante él,
 levantándose de penas y
 lágrimas.

58

Hymn of the Day + Himno del día
CHRIST IS RISEN! ALLELUIA! ELW #382
CRISTO HA RESUCITADO! ¡ALELUYA!

Chorus:

**Christ is risen! Alleluia!
 Risen our victorious
 head!
 Sing his praises!
 Alleluia!
 Christ is risen from the
 dead!**

Coro:

**¡Cristo ha resucitado!
 ¡Aleluya!
 ¡Resucitó nuestra cabeza
 victoriosa!
 ¡Cantad sus alabanzas!
 ¡Aleluya!
 ¡Cristo ha resucitado de
 entre los muertos!**

59

Hymn of the Day + Himno del día
CHRIST IS RISEN! ALLELUIA! ELW #382
CRISTO HA RESUCITADO! ¡ALELUYA!

Verse 2

**Christ is risen! All the
 sadness
 of our Lenten fast is
 o'er;
 through the open gates
 of gladness
 he returns to life once
 more;
 death and hell before
 him bending**

Verso 2

**¡Cristo ha resucitado!
 Toda la tristeza
 de nuestro ayuno
 cuaresmal ha
 terminado;
 por las puertas abiertas
 de la alegría
 regresa a la vida una vez
 más;
 la muerte y el infierno se
 inclinan ante él**

60

Hymn of the Day + Himno del día
CHRIST IS RISEN! ALLELUIA! ELW #382
CRISTO HA RESUCITADO! ¡ALELUYA!

Verse 2

see him rise, the victor
 now,
 angels on his steps
 attending,
 glory round his
 wounded brow.

Verso 2

véanlo levantarse, ahora
 victorioso,
 ángeles a sus pasos
 asistiendo,
 gloria alrededor de su
 frente herida.

61

Hymn of the Day + Himno del día
CHRIST IS RISEN! ALLELUIA! ELW #382
CRISTO HA RESUCITADO! ¡ALELUYA!

Chorus:

Christ is risen! Alleluia!
 Risen our victorious
 head!
 Sing his praises!
 Alleluia!
 Christ is risen from the
 dead!

Coro:

¡Cristo ha resucitado!
 ¡Aleluya!
 ¡Resucitó nuestra cabeza
 victoriosa!
 ¡Cantad sus alabanzas!
 ¡Aleluya!
 ¡Cristo ha resucitado de
 entre los muertos!

62

Hymn of the Day + Himno del día
CHRIST IS RISEN! ALLELUIA! ELW #382
CRISTO HA RESUCITADO! ¡ALELUYA!

Verse 3

Christ is risen! All the
sorrow
that last evening round
him lay
now has found a
glorious morrow
in the rising of today.
See the grave its
firstfruits giving,

Verso 3

¡Cristo ha resucitado!
Todo el dolor
que anohecía a su
alrededor
ahora ha encontrado un
glorioso mañana
en el resurgir de hoy.
Ved el sepulcro dar sus
primicias,

63

Hymn of the Day + Himno del día
CHRIST IS RISEN! ALLELUIA! ELW #382
CRISTO HA RESUCITADO! ¡ALELUYA!

Verse 3

springing up from holy
ground;
Christ was dead, but
now is living;
he was lost, but he is
found.

Verso 3

brotando de tierra santa;
Cristo estuvo muerto,
pero ahora vive;
estaba perdido, pero ha
sido hallado.

64

Hymn of the Day + Himno del día
CHRIST IS RISEN! ALLELUIA! ELW #382
CRISTO HA RESUCITADO! ¡ALELUYA!

Chorus:

Christ is risen! Alleluia!
 Risen our victorious
 head!
 Sing his praises!
 Alleluia!
 Christ is risen from the
 dead!

Coro:

¡Cristo ha resucitado!
 ¡Aleluya!
 ¡Resucitó nuestra cabeza
 victoriosa!
 ¡Cantad sus alabanzas!
 ¡Aleluya!
 ¡Cristo ha resucitado de
 entre los muertos!

65

Hymn of the Day + Himno del día
CHRIST IS RISEN! ALLELUIA! ELW #382
CRISTO HA RESUCITADO! ¡ALELUYA!

Verse 4

Christ is risen!
 Henceforth never
 death or hell shall us
 enthrall.
 We are Christ's, in him
 forever
 we have triumphed over
 all.
 All the doubting and
 dejection

Verso 4

¡Cristo ha resucitado! De
 ahora en adelante
 nunca
 la muerte ni el infierno
 nos someterán.
 Somos de Cristo, en él
 para siempre
 hemos triunfado sobre
 todo.
 Toda la duda y el
 abatimiento

66

Hymn of the Day + Himno del día
CHRIST IS RISEN! ALLELUIA! ELW #382
CRISTO HA RESUCITADO! ¡ALELUYA!

Verse 4

of our trembling hearts
 have ceased;
 hail the day of
 resurrection!
 Let us rise and keep the
 feast

Verso 4

de nuestros corazones
 temblorosos han
 cesado;
 ¡Salve el día de la
 resurrección!
 Levantémonos y
 celebremos la fiesta.

67

Hymn of the Day + Himno del día
CHRIST IS RISEN! ALLELUIA! ELW #382
CRISTO HA RESUCITADO! ¡ALELUYA!

Chorus:

Christ is risen! Alleluia!
 Risen our victorious
 head!
 Sing his praises!
 Alleluia!
 Christ is risen from the
 dead!

Coro:

¡Cristo ha resucitado!
 ¡Aleluya!
 ¡Resucitó nuestra cabeza
 victoriosa!
 ¡Cantad sus alabanzas!
 ¡Aleluya!
 ¡Cristo ha resucitado de
 entre los muertos!

68

NICENE CREED

**We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and
earth, of all that is, seen
and unseen.**

**We believe in one Lord,
Jesus Christ, the only
Son of God, eternally
begotten of the Father,
God from God, Light from
Light, true God from true
God, begotten, not made,
of one Being with the
Father.**

CREDO NICODEMO

**Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
creador del cielo y de la
tierra, de todo lo visible y
lo invisible.**

**Creemos en un solo Señor
Jesucristo, Hijo único de
Dios, nacido del Padre
antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios
verdadero, engendrado, no
creado, de la misma
naturaleza que el Padre,**

69

NICENE CREED

**Through him all things
were made. For us and
for our salvation he came
down from heaven; was
incarnate of the Holy
Spirit and the virgin Mary
and became truly human.**

**For our sake he was
crucified under Pontius
Pilate; he suffered death
and was buried. On the
third day he rose again in
accordance with the
Scriptures;**

CREDO NICODEMO

**por quien todo fue
hecho; que por
nosotros y por nuestra
salvación bajó del cielo,
y por obra del Espíritu
Santo se encarnó de
María la Virgen, y se
hizo hombre;**

**y por nuestra causa fue
crucificado en tiempos
de Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día,
según las Escrituras,**

70

NICENE CREED

he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son he is worshiped and glorified,

CREDO NICODEMO

y subió al cielo y está sentado a la diestra del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y a muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, el Señor y Dador de vida, que procede del Padre y el Hijo, que con el Padre y el hijo recibe una misma adoración y gloria,

71

NICENE CREED

who has spoken through the prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one Baptism for the forgiveness of sins.

We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen

CREDO NICODEMO

y que habló por los profetas.

Creemos en la iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.

Reconocemos un solo bautismo para el perdón de los pecados.

Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo venidero. Amén.

72

Prayers + Plegarias

*After each petition of the
prayer:*

*Después de cada
plegaria:*

A: Lord, in your mercy,
C: Hear our prayer.

A. Señor, en tu bondad,
**C. Escucha nuestra
oración.**



73

Peace + La Paz

A time to greet each other with God's peace.



P. The peace of the Lord
Jesus Christ be with
you.

C. And also with you.

P. La paz del Señor
Jesucristo sea con
ustedes.

C. Y también contigo.

74

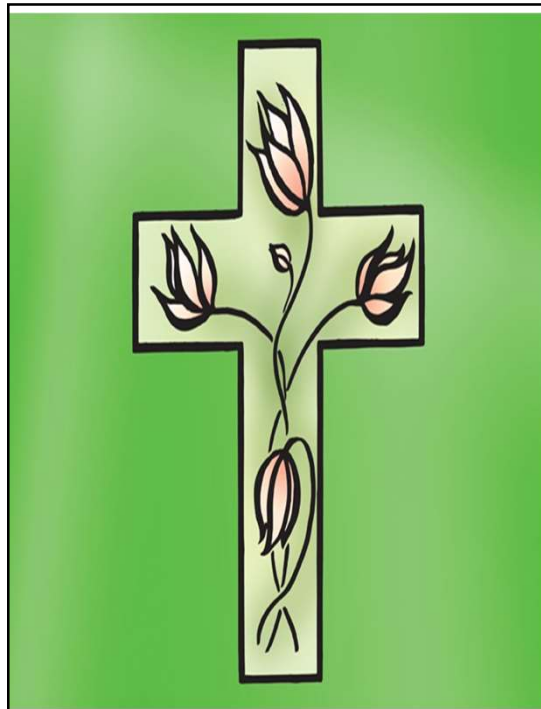
Offering + Ofrenda

Your offering contribution enables us to support and continue the many ministries of Amazing Grace.
Thank you for your offering of worship.



Digital offering via Zelle + Ofrenda digital por Zelle:
digital_giving@tisgrace.org

75



SPECIAL MUSIC

*CROWN
HIM
MAJESTY*

CHRIS
TOMLIN

76

Offering Prayer + Oración sobre la ofrenda

A. Generous and surprising God,
C. when we thought that death had claimed your only Son, you amazed us with the resurrection. Surprise us again with your ability to turn these humble offerings into gifts that will transform the world through our witness to your love.

Dios sorprendente y generoso
Cuando pensamos que la muerte había cobrado la vida de tu único Hijo, nos maravillaste con la resurrección. Nos sorprendiste nuevamente con tu capacidad de convertir estas humildes ofrendas a regalos que transforman el mundo a través de nuestro testimonio de amor.

77

Offering Prayer + Oración sobre la ofrenda

We lay our very lives at your feet, O God, knowing that you will use us to proclaim and embody the gospel. Amen.

Nosotros postramos nuestras vidas ante ti, oh Dios, sabiendo que tú nos usarás para proclamar y encarnar tu evangelio. Amén.

78

Eucharistic Prayer + Plegaria Eucarística

The Lord be with you.
And also with you.

Lift up your hearts.
We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.
It is right to give our thanks and praise!

P. El Señor sea con ustedes.

C. Y también contigo.

Elevemos los corazones.
Al Señor los elevamos.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.
Es justo darle gracias y alabanzas.

79

Eucharistic Prayer + Plegaria Eucarística

It is truly right and our greatest joy to give you thanks and praise, O Lord our God, creator and ruler of the universe. On this day you overcame death and the grave and transformed grief to joy, failure to possibility, despair to hope, fear to courage, and because of Easter death now gives way to life, and not the other way around.

P. En verdad es justo y nuestro gran gozo darte gracias y alabanzas, oh Señor nuestro Dios, creador y soberano del universo. En este día tu venciste la muerte y la tumba y transformaste dolor en alegría, fracaso en posibilidad, desesperación en esperanza, miedo en coraje, y por la Pascua la muerte ahora cede el paso a la vida.

80

Eucharistic Prayer + Plegaria Eucarística

Therefore we praise you, joining our voices with choirs of angels with prophets, apostles, and martyrs, and with all the faithful of every time and place who forever sing to the glory of your name:

Por lo tanto, te alabamos, unimos nuestras voces con los coros de los ángeles y profetas, los apóstoles, los mártires, and todos los fieles de todos los tiempos y lugares que por siempre cantarán la gloria de tu nombre:

81

Eucharistic Prayer + Plegaria Eucarística

**Holy, holy, holy Lord,
God of power and
might,
heaven and earth are
full of your glory.
Hosanna in the
highest.
Blessed is he who
comes in the name of
the Lord.
Hosanna in the
highest.**

**Santo, Santo, Santo,
es el Señor Dios del
universo, Llenos están
el cielo y la tierra de tu
gloria. Hosanna en el
cielo. Bendito el que
viene en el nombre del
Señor. Hosanna en el
cielo.**

82

Eucharistic Prayer + Plegaria Eucarística

P. Holy are you, and blessed is your Son our Savior Jesus Christ. He lived our life, and out of love for us, endured the suffering of the cross and death for our salvation. Together we have relived the story of his arrest and trial, his torture and crucifixion, and today we celebrate again the great reversal of death which transforms our outlook on everything else.

Santo eres tú, y bendito es tu Hijo, Jesucristo, nuestro Salvador. Él vivió nuestra vida, y por amor para nosotros, aguantó los sufrimientos de la cruz y muerte por nuestra salvación. Juntos hemos revivido la historia de su arresto y juicio, de su tortura y crucifixión y ahora celebramos de nuevo el gran cambio radical de su muerte la cual transforma nuestra expectativa y todo lo demás.

83

Eucharistic Prayer + Plegaria Eucarística

P. In the night in which he was betrayed, our Lord Jesus took bread, and gave thanks; broke it, and gave it to his disciples, saying:

Take and eat; this is my body, given for you.

Do this for the remembrance of me.

En la noche en que fue entregado Nuestro Señor Jesús tomó pan, y dio gracias; Lo partió, y se los dio a sus discípulos, diciendo:

Tomen y coman; este es mi cuerpo, dado por ustedes

Hagan esto en memoria mía.

84

Eucharistic Prayer + Plegaria Eucarística

Again, after supper, he took the cup, gave thanks, and gave it for all to drink, saying:

This cup is the new covenant in my blood, shed for you and for all people for the forgiveness of sin. Do this for the remembrance of me.

P. De igual manera, después de haber cenado, el tomó la copa, dio gracias, Y la dio a beber a todos, diciendo:

Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre, Derramada por ustedes y por todo el mundo para el perdón de los pecados. Hagan esto en memoria mía.

85

Eucharistic Prayer + Plegaria Eucarística

Remembering your gracious acts in Jesus Christ, we take from your creation this bread and this wine and joyfully celebrate his dying and rising, as we await the day of his coming. With thanksgiving, we offer our very selves to you to be a living and holy sacrifice, dedicated to your service.

P. Recordando pues los hechos de gracia de Jesucristo, tomamos de tu creación este pan y vino y celebramos alegremente la muerte y resurrección, mientras esperamos el día de su venida. Con agradecimiento, nos ofrecemos para ti para ser el viviente y sagrado sacrificio, dedicado a tu servicio.

86

Eucharistic Prayer + Plegaria Eucarística

Great is the mystery of faith:

Christ has died, Christ is risen, Christ will come again.

Grandioso es el misterio de la fe.

C. Cristo ha muerto, Cristo ha resucitado, Cristo vendrá de nuevo.

87

Eucharistic Prayer + Plegaria Eucarística

P. Gracious God, pour out your Holy Spirit upon us and upon these your gifts of bread and wine, that the bread we break and the cup we bless may be the communion of the body and blood of Christ. By your Spirit, unite us with Christ and with your church in all the world.

Dios bondadoso, derrama tu Espíritu Santo sobre nosotros y estos dones de pan y vino; que el pan que partimos y la copa que bendecimos sean la comunión del cuerpo y sangre de Cristo. Por tu Espíritu, unenos con Cristo y con tu iglesia en todo el mundo.

88

Eucharistic Prayer + Plegaria Eucarística

P. Through Christ, with Christ, in Christ, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor are yours, almighty God, now and forever.

C. Amen.

Por Cristo, con Cristo, en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, toda la gloria y el honor son tuyos; Dios todopoderoso, ahora y siempre.

Amén.

89

Lord's Prayer + Padrenuestro

P. In the language of your heart, let us pray the prayer that Jesus taught us:

C. Our father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven.

En el lenguaje más cercano al corazón, rezamos la oración que Jesús nos enseñó:

C. Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; Venga a nos tu reino; hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo.

90

Lord's Prayer + Padrenuestro

Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us.

El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy; y perdónanos nuestras deudas así como nosotros perdonamos a nuestros deudores;

91

Lord's Prayer + Padrenuestro

And lead us not into temptation but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

y no nos dejes caer en la tentación; mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.

92

Invitation + Invitación

P. Jesus Christ died and rose for all who will receive him. Therefore, all are welcome at the table of his grace. Come all, share in his body and blood, and receive his resurrection life by faith.

Jesucristo murió y resucitó por todos los que lo reciban. Por lo tanto, todos son bienvenidos a la mesa de su gracia. Vengan todos, compartan de su cuerpo y sangre, y recibe su vida resucitada por la fe.

93

FOR ONLINE VIEWERS INVITATION TO COMMUNION

P: For those of you who have joined us online:

P: Please take the bread you have prepared. This is the body of Christ, broken for you.

Take and eat.

P: And now the wine or juice. This is the blood of Christ shed for you. Take and drink.

P: Para quienes nos han acompañado en línea:

P: Por favor, tomen el pan que han preparado. Este es el cuerpo de Cristo, partido por ustedes. Tomen y coman.

P: Y ahora el vino o jugo. Esta es la sangre de Cristo derramada por ustedes. Tomen y beban.

94

The Meal + La Cena



95

Post Communion Prayer + Oración después de la comunión

P: The body and blood of our Savior Jesus Christ, strengthen you and keep you in his grace.

C: Alleluia!

P: El Cuerpo y la Sangre de nuestro Salvador Jesucristo, os fortalezca y os guarde en su gracia.

C: ¡Aleluya!

96

Blessing & Sending + Bendición y Envío

May God be your strength and your might;
 May Christ Jesus meet you in your grief and become your salvation;
 and may the Holy Spirit raise you to life in Christ.

P. Que Dios sea tu fuerza y poder;
 Que encuentres a Jesucristo en tus penas y se convierta tu salvación;
 Y que el Espíritu Santo te resucite en la vida de Cristo.

97

Blessing & Sending + Bendición y Envío

P. So, go now, glad and rejoicing, for this is the day that the Lord has made, and Christ is risen, that all may be made alive in him. Put your hope in the risen Christ, and testify that he is the one ordained by God to be Lord of all.

Entonces, vayamos y alegrémonos mucho, porque este es el día que hizo el Señor y Cristo ha resucitado, para que todos vivamos en él. Pon tu esperanza en el Cristo resucitado, y testifique que él es aquel ordenado por Dios para ser el Señor de todo.

98

Blessing & Sending + Bendición y Envío

In his name, preach
peach, do good, and
proclaim the
forgiveness of sins
without partiality.

En su nombre,
predique, hagan lo
bueno y proclama el
perdón de los
pecados sin
parcialidad.

99

Hymn of the Day + Himno del día
THINE IS THE GLORY ELW #376
TUYA ES LA GLORIA LLC #605

Verse 1
Yours, Lord, is the
glory,
and honor as well;
yours, Lord,
now and always.
Amen, amen.

Verso 1

Tuya es la gloria,
la honra también;
tuya para siempre.
Amén, amén.

100

Hymn of the Day + Himno del día
THINE IS THE GLORY ELW #376
TUYA ES LA GLORIA LLC #605

Verse 2

**Yours, Lord, the
 dominions,
 the power as well;
 yours, Lord, now and
 always.
 Amen, amen.**

**Tuyos los dominios,
 los tronos también;
 tuyos para siempre.
 Amén, amén.**

101

Hymn of the Day + Himno del día
THINE IS THE GLORY ELW #376
TUYA ES LA GLORIA LLC #605

Verso 3

**To you I surrender
 my being, my life
 all, Lord, I surrender.
 Amen, amen.**

**A ti yo me rindo,
 te adoro también,
 amo absoluto.
 Amén, amén.**

102

Hymn of the Day + Himno del día
THINE IS THE GLORY ELW #376
TUYA ES LA GLORIA LLC #605

Verse 4

**Glory in the highest,
 and on earth as well.
 Glory, alleluia.
 Amen, amen.**

Text: traditional; tr. Gerhard
 Cartford
 Tr. © 1998 Augsburg Fortress

**Gloria en las alturas
 y en la tierra también;
 gloria aleluya.
 Amén, amén**

103

Dismissal + Despedida

**A. Go in peace to
 share the Easter
 good news!**

**¡Vayan en paz y
 comparten las
 buenas noticias de la
 Pascua de la
 resurrección!**

**C. Alleluia!
 Alleluia! Thanks be
 to God! Amen!**

**¡Aleluya! ¡Aleluya!
 ¡Demos gracias a
 Dios! ¡Amen!**

104